



# Last year but not yesterday? Explaining differences in the locations of Finnish and Russian time adverbials

Juho Härme ([juho.harme@uta.fi](mailto:juho.harme@uta.fi))

# Outline

1. Data and basic differences
2. The introductory construction (ICx)
3. Statistical model
4. Results

# Data and basic differences

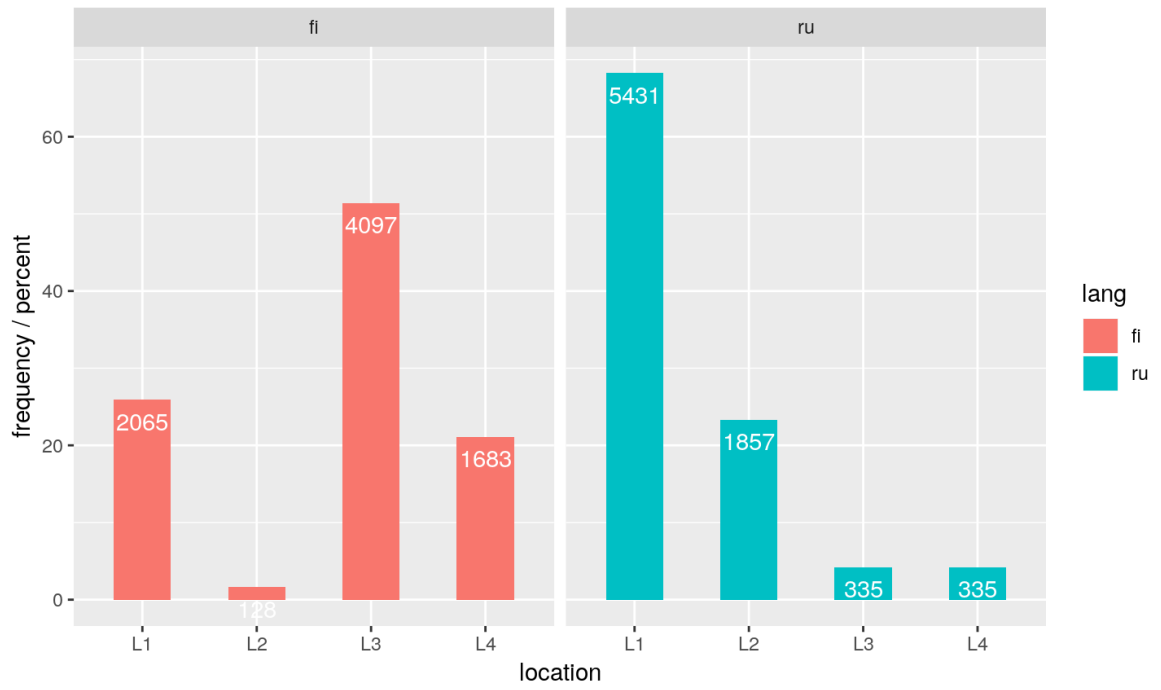
# Structure of the corpus data

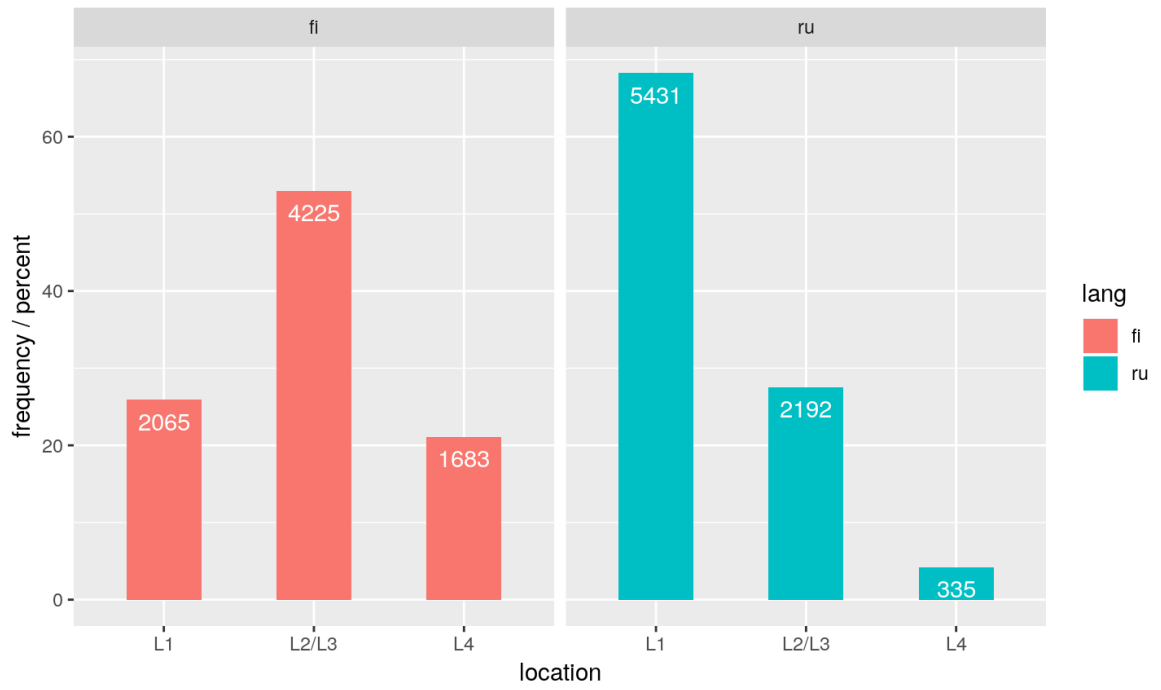
*Я вчера поймал во-о-от такую*  
I yesterday catch-PRET - this-kind-of

*щуку!*  
pike-ACC

- Araneum Finnicum Maius + Araneum Russicum Maius (1 bil.)
- NKRJA: gazetnyj + Kielipankki: (ca. 250 000)
- Finnish: 7 973
- Russian: 7 958
- affirmative SVO: L1–L4

*Вчера, в прошлом году, на прошлой неделе /*  
*Eilen, viime vuonna, viime viikolla*





# The introductory construction (ICx)

*Вчера* *вторая* *ракетка* *Открытого*  
 Yesterday second-ranked tennis-player open-GEN

*чемпионата* *Франции* *Мария* *Шарапова* *провела*  
 championship-GEN France-GEN M. S. play-PRET

*свой* *первый* *матч* *на* *парижских* *грунтовых*  
 POSS first match PREP parisian clay-PREP

*кортах.*  
 courts-PREP

## Мария Шарапова: На «Ролан Гаррос» я опасна даже без сильной подачи



**Вчера вторая ракетка Открытого чемпионата Франции Мария Шарапова провела свой первый матч на парижских грунтовых кортах**

31 мая 2007 04:00 Автор: Ольга Захарова

ТЕННИС

**СОБЫТИЕ ДНЯ**

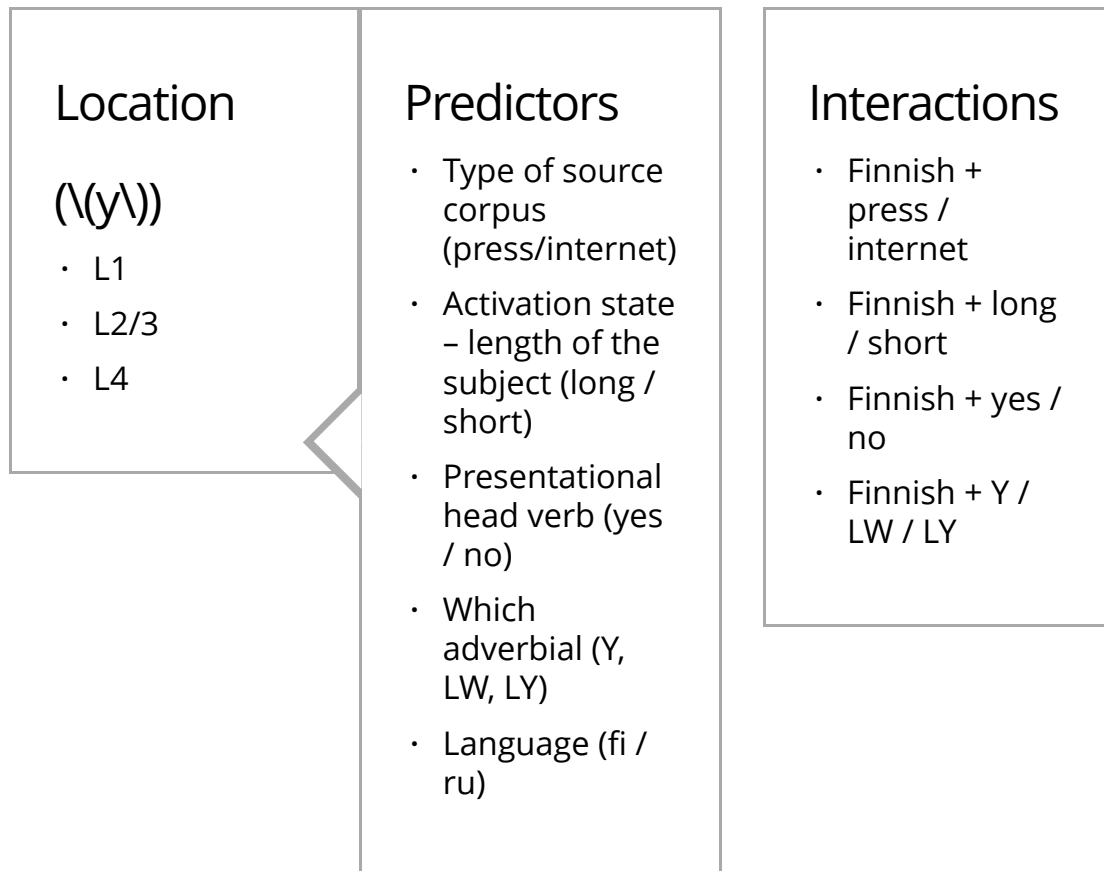
**Вчера вторая ракетка Открытого чемпионата Франции Мария Шарапова провела свой первый матч на парижских грунтовых кортах. В стартовом матче россиянка в третий раз за карьеру обыграла 27-летнюю француженку Эмили Луа – 6:3, 7:6 (7:4).**

**– Мария, на тай-брейке последние четыре очка вы выиграли на подаче своей соперницы. Возвращаетесь в форму после травмы?**

– О, да. Я для этого сюда и приехала. Обожаю соревнования. И такие моменты тоже. Собственно, ради этого я в теннис и играю.

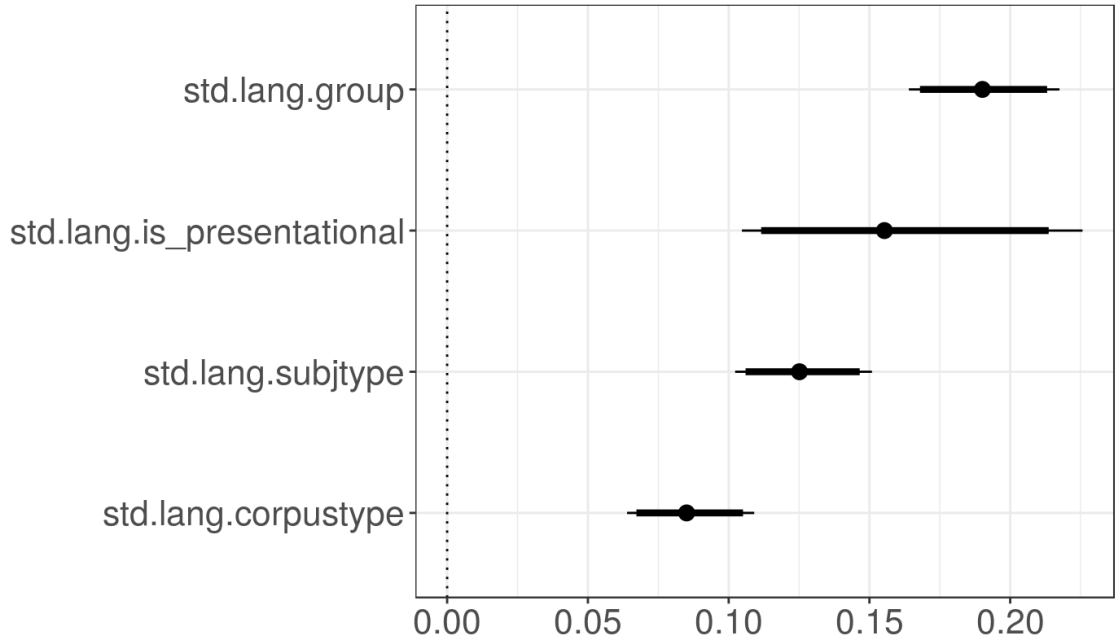


# Statistical model

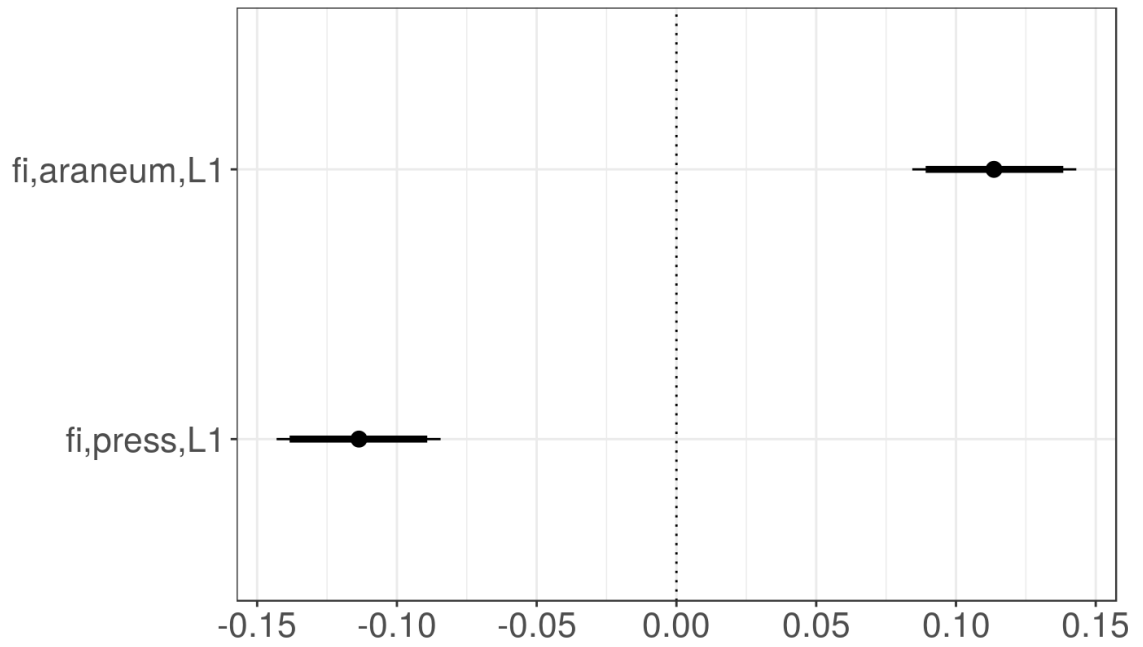


# Results

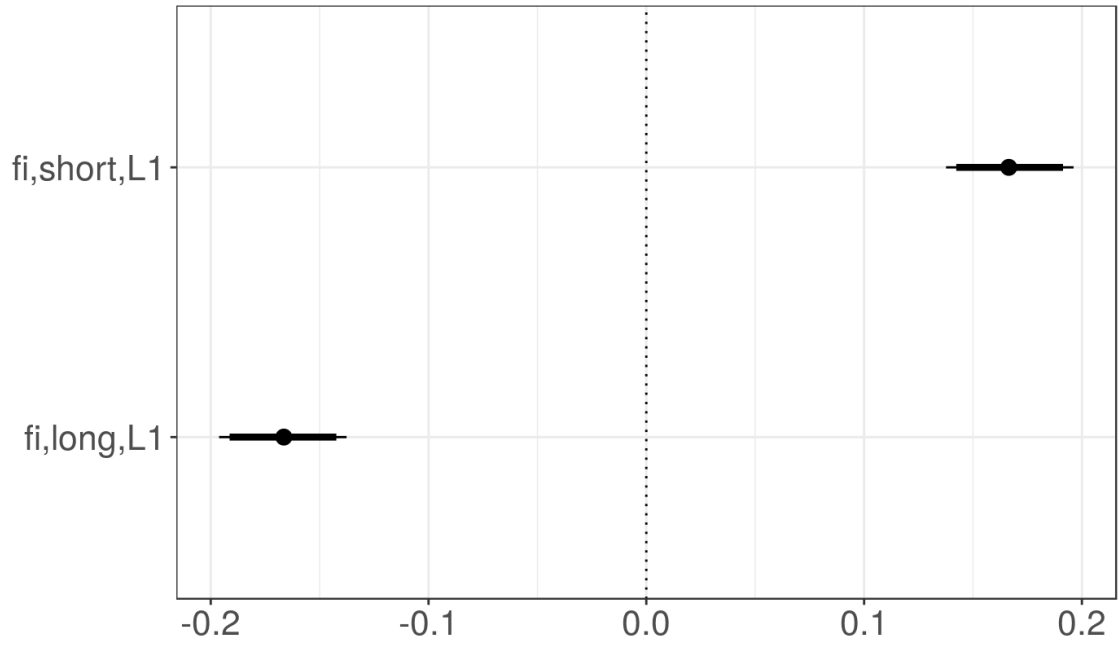
# Interaction effects: standard deviations



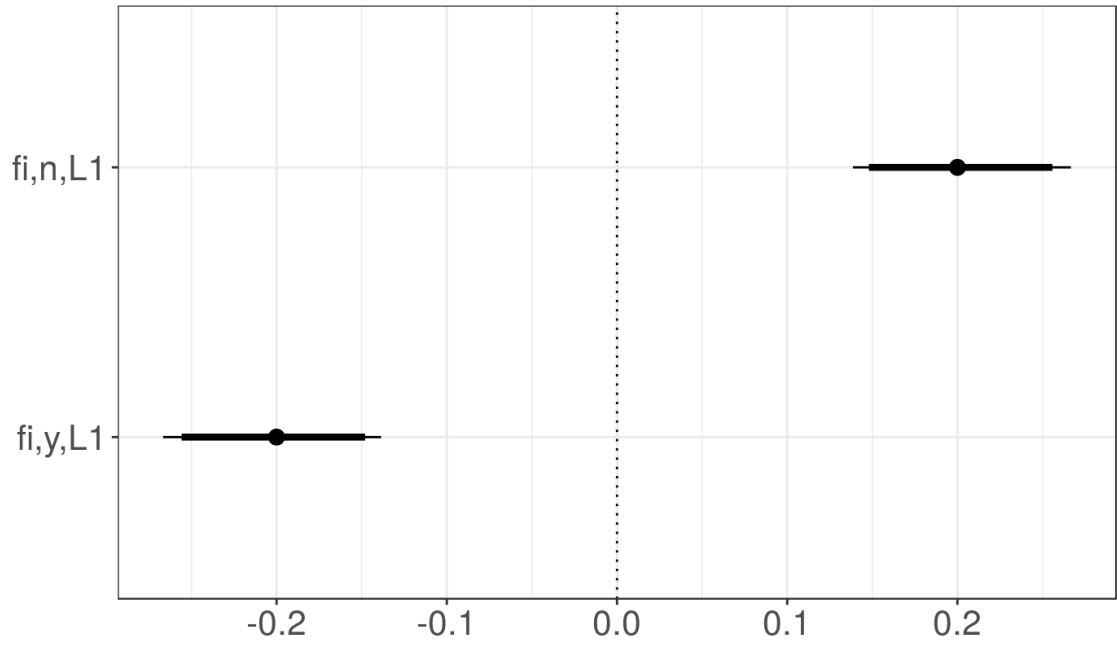
# Corpustype + S1



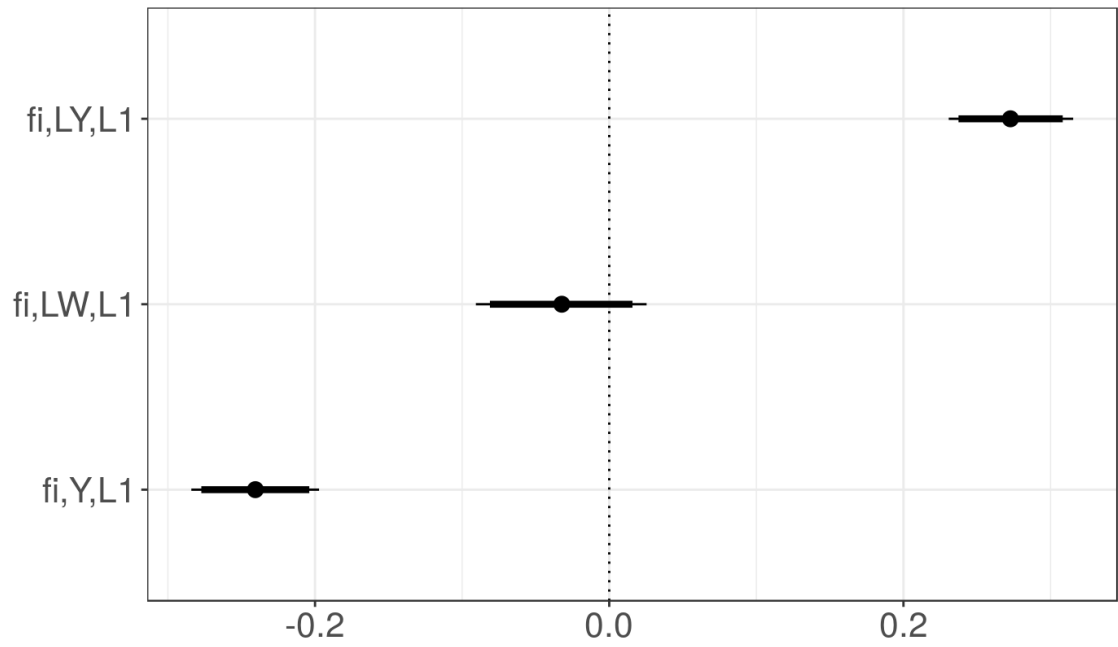
# Length of subject + S1



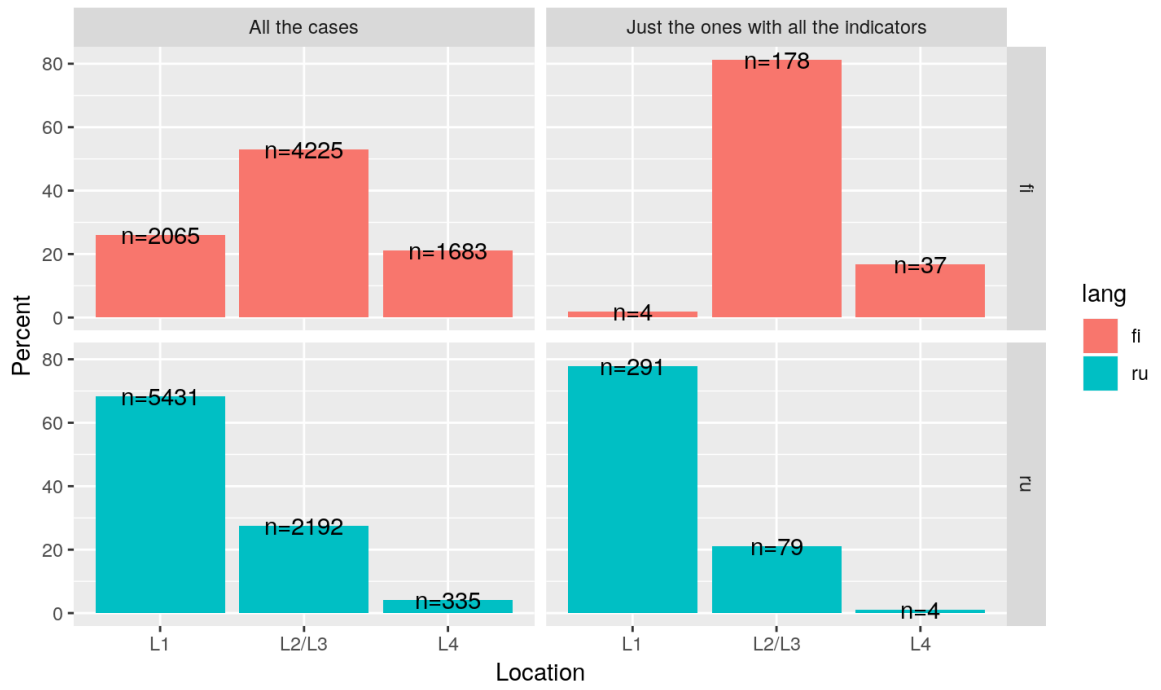
# Presentational head verb?



# Which adverbial?







# References

- Benko, Vladimír. 2014. "Aranea: Yet Another Family of (Comparable) Web Corpora." In *Text, Speech and Dialogue: 17th International Conference, Tsd 2014, Brno, Czech Republic, September 8-12, 2014. Proceedings*, edited by Petr Sojka, Aleš Horák, Ivan Kopeček, and Karel Pala, 247–56. Cham: Springer International Publishing. doi:[10.1007/978-3-319-10816-2\\_31](https://doi.org/10.1007/978-3-319-10816-2_31).
- Goldberg, Adele E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. University of Chicago Press.
- Janko, Tatjana. 2001. *Kommunikativnyje Strategii Russkoi Retši*. Moskva: Jazyki slavjanskoj kul'tury.
- King, Tracy Holloway. 1995. *Configuring Topic and Focus in Russian*. Stanford: CSLI Publications.
- Lambrecht, Knud. 1996. *Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*. Cambridge: Cambridge university press.
- Vilkuna, Maria. 1989. *Free Word Order in Finnish: Its Syntax and Discourse Functions*. Hki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.